

60655

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2011

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**  
 vom 4. Juli 2011, Nr. 1020

**Landesgesetz vom 24. September 2010, Nr. 11**  
**- Festlegung allgemeiner und verfahrensrechtlicher Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler der Gymnasien, Fachoberschulen und berufsbildenden Schulen Südtirols**

Gemäß Artikel 9, Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Autonomiestatut) hat die Autonome Provinz Bozen-Südtirol auf dem Gebiet des Unterrichts an Grund- und Sekundarschulen sekundäre Gesetzgebungsbefugnis.

Gemäß Artikel 16, Absatz 1 des genannten Dekrets des Präsidenten der Republik übt die Autonome Provinz Bozen-Südtirol auch die Verwaltungsbefugnis im Bewertung der Schülerinnen und Schüler innerhalb der Grenzen der sekundären Gesetzgebungsbefugnis aus.

Artikel 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung betreffend die Durchführungsbestimmungen des Autonomiestatuts auf dem Sachgebiet der Schulordnung in der Provinz Bozen sieht vor, dass die Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Oberschulen in ihrem Gebiet von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol selbst ausgeführt werden.

Artikel 12 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, betreffend die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol sieht vor, dass die Landesregierung allgemeine und verfahrensrechtliche Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler der Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsbildenden Oberschulen erlässt.

Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler wurde auf staatlicher Ebene letzters mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Juni 2009, Nr. 122 in Form eines Einheitstextes geregelt.

Im Hinblick auf das vorgenannte Dekret des Präsidenten der Republik erachtet es die Landes-

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2011

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**  
 del 4 luglio 2011, n. 1020

**Legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11 -**  
**Definizione delle disposizioni, di carattere generale e procedurale, inerenti alla valutazione delle studentesse e degli studenti nei licei, negli istituti tecnici e negli istituti professionali della Provincia Autonoma di Bolzano**

Ai sensi dell'articolo 9, 1° comma del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Statuto di Autonomia) alla Provincia Autonoma di Bolzano spetta la competenza legislativa secondaria in materia di istruzione elementare e secondaria.

Ai sensi dell'articolo 16, 1° comma del succitato decreto del Presidente della Repubblica alla Provincia Autonoma di Bolzano spetta altresì la competenza amministrativa in materia di valutazione degli alunni e delle alunne, nel rispetto del limite della competenza legislativa secondaria.

L'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 1° febbraio 1983, n. 89 con successive modificazioni ed integrazioni concernente norme d'attuazione dello Statuto di Autonomia in materia di ordinamento scolastico prevede che sono direttamente esercitate dalla Provincia Autonoma di Bolzano le attribuzioni dell'amministrazione dello Stato in materia di istruzione elementare e secondaria.

L'articolo 12 della Legge provinciale 24 settembre 2010, n. 12 concernente il Secondo ciclo d'istruzione e formazione della Provincia Autonoma di Bolzano prevede che la Giunta provinciale definisca disposizioni, di carattere generale e procedurale, inerenti alla valutazione delle studentesse e degli studenti dei licei, istituti tecnici e istituti professionali della Provincia Autonoma di Bolzano.

A livello nazionale la valutazione delle studentesse e degli studenti è stata disciplinata, in forma di testo unico, con decreto del Presidente della Repubblica 22 giugno 2009, n. 122.

Con riferimento al succitato decreto del Presidente della Repubblica la Giunta provinciale

regierung für zweckmäßig, den gesetzlichen Auftrag laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11 umzusetzen, indem auf dem Sachgebiet der Bewertung der Schülerinnen und Schüler der Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsbildenden Oberschulen, unter Wahrung der Zuständigkeiten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und innerhalb der Grenzen der geltenden Gesetzgebungs- und Verwaltungsbezugnis des Landes, eine möglichst ganzheitliche Regelung erlassen wird.

Die Landesregierung nimmt zur Kenntnis, dass mit eigenem Beschluss vom 12. Oktober 2009, Nr. 2485, betreffend die Festlegung allgemeiner Kriterien im Bereich der Bewertung der Schülerinnen und Schüler an Grund- und Mittelschulen des Landes sowie betreffend Bestimmungen im Bereich der Bewertung der Schülerinnen und Schüler an Oberschulen des Landes geregelt wurde:

- dass die Lernerfolge im Fach katholische Religion an den Oberschulen, in Analogie zu den anderen Fächern, in Ziffernnoten bewertet werden;
- dass die Regelung betreffend die negative Bewertung des Verhaltens laut Artikel 15, Absatz 4 der Anlage zum Beschluss Nr. 2485/2009 auch für die Schülerinnen und Schüler der Oberschule gilt.

Sie erachtet es für zweckmäßig, die genannten Bestimmungen ausdrücklich zu bestätigen.

Die Landesregierung erachtet es für zweckmäßig, die vorhergehenden Beschlüsse auf dem Sachgebiet der Bewertung der Schülerinnen und Schüler zu widerrufen, insoweit sie dem Inhalt dieses Beschlusses bzw. dessen Anlage widersprechen.

Die Landesregierung erachtet es ferner für zweckmäßig, die Regelung laut Artikel 9, Absätze eins bis 4, der Anlage des vorliegenden Beschlusses ab dem Schuljahr 2011/2012 auf alle Klassen der Oberschulen anzuwenden.

Der Landesschulrat hat am 6. Juni 2011 ein positives Gutachten zu der als integrierender Bestandteil diesem Beschluss beigefügten Regelung betreffend die „BEWERTUNG DER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER AN DEN OBERSCHULEN DES LANDES“ abgegeben.

ritiene opportuno eseguire l'incarico dell'articolo 12 della Legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11 disciplinando in modo complessivo la materia di valutazione delle studentesse e degli studenti dei licei, istituti tecnici e istituti professionali, nel rispetto della competenza legislativa e della potestà amministrativa della Provincia Autonoma di Bolzano.

La Giunta provinciale prende atto che con propria delibera del 12 ottobre 2009, n. 2485 concernente la definizione dei criteri generali per la valutazione delle studentesse e degli studenti delle scuole primarie e secondarie di primo grado della Provincia e altre disposizioni in materia di valutazione delle studentesse e degli studenti delle scuole secondarie di secondo grado della Provincia è stato previsto che

- gli apprendimenti nella materia di religione cattolica nelle scuole secondarie di secondo grado sono valutati in cifre, in analogia alle altre materie;
- la disciplina concernente la valutazione negativa del comportamento di cui all'articolo 14, comma 4 dell'allegato della deliberazione della Giunta provinciale n. 2485/2009 vale anche per le studentesse e per gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado.

La Giunta Provinciale ritiene opportuno confermare esplicitamente le citate disposizioni.

La Giunta provinciale ritiene opportuno revocare le precedenti deliberazioni in materia di valutazione delle studentesse e degli studenti nelle parti contrastanti alla disciplina di cui alla presente delibera ossia al suo allegato.

La Giunta provinciale ritiene ulteriormente opportuno applicare la disciplina prevista all'articolo 9, dal 1° al 4° comma dell'allegato della presente delibera a tutte le classi delle scuole secondarie di secondo grado a partire dall'anno scolastico 2011/2012.

Il Consiglio scolastico provinciale ha espresso in data 6 giugno 2011 parere positivo sulla "VALUTAZIONE DELLE/DEGLI STUDENTESSE E STUDENTI DELLE SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO DELLA PROVINCIA di cui all'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

All dies vorausgeschickt, fasst die Landesregierung nach Anhören der Berichterstatter, deren Ausführungen geteilt werden, mit Stimmeneinheitlichkeit und gesetzlich ausgedrückter Form, folgenden

**Beschluss:**

1. Die diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beigefügte Regelung zur „BEWERTUNG DER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER AN DEN OBERSCHULEN DES LANDES“ ist genehmigt.
2. Die Bewertung des Faches „Katholische Religion“ erfolgt an den Oberschulen des Landes mit Ziffernnoten.
3. Die Regelung laut Artikel 15, Absatz 4 der Anlage zum Beschluss der Landesregierung vom 22. Oktober 2009, Nr. 2485, betreffend die negative Bewertung des Verhaltens an den Oberschulen des Landes ist bestätigt.
4. Die Regelung laut Artikel 9, Absätze 1 bis 4 der Anlage zum vorliegenden Beschluss gilt ab dem Schuljahr 2011/2012 für alle Klassen der Oberschulen des Landes.
5. Die in anderen vorhergehenden Beschlüssen der Landesregierung, insbesondere im Beschluss der Landesregierung vom 5. Juni 2000, Nr. 2015 auf dem Sachgebiet der Bewertung der Schülerinnen und Schüler des Landes enthaltenen Bestimmungen sind widerrufen, sofern sie mit den Bestimmungen dieses Beschlusses und dessen Anlage unvereinbar sind.
6. Dieser Beschluss wird samt Anlage im Amtsblatt der Region veröffentlicht

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. LUIS DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
DR. HERMANN BERGER

Tutto ciò premesso e sentiti i relatori, le cui considerazioni vengono condivise, la Giunta ad unanimità di voti, legalmente espressi

**delibera:**

1. È approvata la disciplina concernente la „VALUTAZIONE DELLE/DEGLI STUDENTESSE E STUDENTI DELLE SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO DELLA PROVINCIA“ di cui all'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Nelle scuole secondarie di secondo grado della Provincia la valutazione degli apprendimenti nella materia "religione cattolica" è effettuata in cifre.
3. È confermata la disciplina prevista dall'articolo 15, comma 4 della deliberazione della Giunta provinciale 22 ottobre 2009, n. 2845 concernente la valutazione negativa del comportamento nelle scuole secondarie di secondo grado della Provincia.
4. A partire dall'anno scolastico 2011/2012 la disciplina prevista dall'articolo 9 dal comma 1 fino al comma 4 dell'allegato alla presente delibera vale per tutte le classi delle scuole secondarie di secondo grado della Provincia.
5. Le disposizioni in materia di valutazione delle studentesse e degli studenti della Provincia contenute in precedenti delibere di Giunta provinciale, in particolare nella delibera 5 giugno 2000 n. 2015 sono revocate nelle parti contrastanti con le disposizioni della presente deliberazione e del suo allegato.
6. La presente deliberazione e il suo allegato sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
DOTT. LUIS DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
DOTT. HERMANN BERGER

**BEWERTUNG DER SCHÜLERINNEN  
UND SCHÜLER AN DEN OBERSCHULEN  
DES LANDES**

**Artikel 1  
Gegenstand**

1. Die vorliegende Regelung enthält in Durchführung des Artikels 12 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, betreffend die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol, die allgemeinen und verfahrensrechtlichen Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler der Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsbildenden Oberschulen Südtirols.

**Artikel 2  
Gültigkeit**

1. Die vorliegende Regelung gilt ab dem Schuljahr 2011/2012 für die ersten Klassen, ab dem Schuljahr 2012/2013 für die ersten, zweiten und dritten Klassen, ab dem Schuljahr 2013/2014 für die ersten, zweiten, dritten und vierten Klassen und ab dem Schuljahr 2014/2015 für alle Klassen der Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsbildenden Oberschulen Südtirols.

**Artikel 3  
Die Bewertung**

1. Die Bewertung ist sowohl in ihrer individuellen als auch kollegialen Ausprägung Ausdruck der Unabhängigkeit der Lehrtätigkeit und von didaktischer Autonomie der Schulen.
2. Jede Schülerin und jeder Schüler hat das Recht auf eine transparente, umgehend erfolgende und klar und deutlich mitgeteilte Bewertung. Die Bewertung erfolgt sowohl durch formative als auch summative Verfahren und hat bildenden Wert und betrifft die Überprüfung der Erreichung von Kompetenzen.
3. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler trägt zu deren Bildungserfolg bei und verfolgt das Ziel, durch die Feststellung der von den Schülerinnen und Schülern erworbenen Kompetenzen, Fertigkeiten und Kenntnisse einerseits und der Feststellung ihrer Lernrückstände andererseits, ihre Selbsteinschätzung zu fördern, die Bildungs- und Kompe-

**VALUTAZIONE DELLE STUDENTESSE  
E DEGLI STUDENTI DELLE  
SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO**

**Articolo 1  
Oggetto**

1. La presente regolamentazione, in attuazione dell'art. 12 della legge provinciale 24 settembre 2010 n. 11 relativa alle scuole secondarie di secondo grado del sistema educativo di istruzione dell'Alto Adige, definisce le norme e le procedure generali per la valutazione delle studentesse e degli studenti dei Licei, degli Istituti tecnici e degli Istituti di istruzione professionale in Alto Adige.

**Articolo 2  
Validità**

1. La presente regolamentazione si applica a partire dall'anno scolastico 2011/2012 alle prime classi; dall'anno scolastico 2012/2013 alle prime, alle seconde e alle terze classi; dall'anno scolastico 2013/2014 alle prime, alle seconde, alle terze classi e alle quarte classi, dall'anno scolastico 2014/2015 a tutte le classi dei licei, degli istituti tecnici e degli istituti di istruzione professionale dell'Alto Adige.

**Articolo 3  
La valutazione**

1. La valutazione è espressione dell'autonomia professionale propria della funzione docente, nella sua dimensione sia individuale sia collegiale, nonché dell'autonomia didattica delle istituzioni scolastiche.
2. Ogni studentessa e ogni studente ha diritto a una valutazione trasparente e tempestiva, comunicata in modo chiaro e comprensibile. La valutazione, pur avvenendo tramite processi di tipo formativo e di tipo sommativo, ha valore formativo e si esplica nella verifica del raggiungimento delle competenze.
3. La valutazione delle studentesse e degli studenti concorre al loro successo formativo. Persegue l'obiettivo di valorizzare l'autovalutazione, di migliorare i livelli formativi e di competenza, e di confermare o migliorare l'atteggiamento delle studentesse e degli studenti nei confronti dell'apprendimento, evidenziando le competenze, le abilità e le co-

tenzniveaus zu verbessern, das Lernverhalten zu bestätigen und/oder zu verändern.

4. Methoden und Instrumente der Bewertung werden so gewählt, dass sie eine gut abgestimmte Wechselwirkung zwischen Selbst- und Fremdbewertung ermöglichen.

#### Artikel 4

##### Gegenstand und Gliederung der Bewertung

1. Gegenstand der Bewertung sind die Lernprozesse, die erworbenen Kompetenzen, einschließlich der übergreifenden Kompetenzen bzw. der Lernergebnisse laut den Bildungsprofilen, wie sie in den jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes formuliert sind, die aufgezeigten Fertigkeiten, Kenntnisse, der Lernfortschritt sowie das Verhalten der Schülerinnen und Schüler.
2. Die Bewertung nimmt Bezug auf die jeweils geltenden Rahmenrichtlinien des Landes und die Schulcurricula und erstreckt sich auf alle Fächer und auf alle weiteren didaktischen Tätigkeiten im Rahmen der gesamten Unterrichtszeit.
3. Die Bewertung ist ein kontinuierlicher Prozess. Sie nimmt periodisch und am Schuljahresende kollegiale Formen an.
4. Die Leistungserhebungen werden so gestaltet, dass sie dem erteilten Unterricht entsprechen und geeignet sind, den Fortschritt der Schülerinnen und Schüler in Bezug auf ihre Möglichkeiten und Ausgangslage zu beurteilen.

#### Artikel 5

##### Aufgaben des Lehrerkollegiums

1. Um die Einheitlichkeit, Transparenz und Gleichheit der Bewertung aller Schülerinnen und Schüler zu gewährleisten, erlässt das Lehrerkollegium, unter Berücksichtigung der vorliegenden Regelung die allgemeinen Kriterien und Verfahrensregeln für die Bewertung der Schülerinnen und Schüler, einschließlich der Bewertung des Verhaltens, sowie allgemeine Kriterien laut Art. 9, Absatz 3 zur Gültigkeit des Schuljahres. Diese Kriterien bilden einen integrierenden Bestandteil des Schulprogramms und werden auf der Homepage der Schule veröffentlicht.

noscenze acquisite, nonché accertando le carenze formative.

4. Le modalità e gli strumenti di valutazione da adottare sono adeguati a favorire una giusta interazione fra i necessari momenti di autovalutazione e quelli di eterovalutazione.

#### Art. 4

##### Oggetto e articolazione della valutazione

1. Sono oggetto della valutazione i processi di apprendimento, le competenze acquisite, comprese le competenze trasversali ed i risultati di apprendimento previsti nei profili educativi delle rispettive Indicazioni provinciali, con riferimento alle abilità, alle conoscenze e ai progressi generali dimostrati, oltre che il comportamento delle studentesse e degli studenti.
2. La valutazione fa riferimento alle Indicazioni provinciali vigenti per ciascun gruppo linguistico e ai curricula scolastici. Essa si estende a tutte le materie e alle ulteriori attività didattiche svolte nell'ambito dell'orario complessivo di insegnamento.
3. La valutazione è un processo continuativo. Assume forma collegiale con cadenza periodica e alla fine dell'anno scolastico.
4. Le prove di verifica corrispondono agli insegnamenti impartiti e sono idonee a valutare i progressi delle studentesse e degli studenti in rapporto alle loro potenzialità e ai loro livelli di apprendimento iniziali.

#### Art. 5

##### Compiti del Collegio dei docenti

1. Al fine di garantire l'uniformità, la trasparenza e l'equità della valutazione di tutte le studentesse e di tutti gli studenti, in osservanza della presente regolamentazione, il Collegio docenti definisce i criteri generali e le modalità per la valutazione delle studentesse e degli studenti, compresi quelli per la valutazione del comportamento, nonché i criteri concernenti la validità dell'anno scolastico secondo l'art. 9, comma 3. I predetti criteri costituiscono parte integrante del P.O.F. e sono pubblicati nel sito dell'istituzione scolastica.

### **Artikel 6 Aufgaben der Lehrpersonen**

1. Die Lehrpersonen bewerten während des gesamten Schuljahres die Lernprozesse, die erworbenen Kompetenzen, Fertigkeiten und Kenntnisse der Schülerinnen und Schüler in allen Fächern und allen weiteren didaktischen Tätigkeiten. Die Bewertung berücksichtigt die verschiedenen Kompetenzbereiche und Fertigkeiten, wie sie von den Rahmenrichtlinien des Landes vorgesehen sind, stützt sich auf schriftliche, grafische, mündliche und/oder praktische Leistungserhebungen und andere geeignete Bewertungselemente und nutzt geeignete Methoden und Instrumente.
2. Die Lehrpersonen sind verpflichtet, während eines Bewertungsabschnittes eine angemessene Anzahl von Bewertungen vorzunehmen und in den einschlägigen Dokumenten der Schule zu vermerken, damit die periodische und Jahresbewertung der Schülerinnen und Schüler eindeutig begründet werden kann.
3. Die Lehrpersonen sind verpflichtet, das Verhalten der Schülerinnen und Schüler und den Erwerb der übergreifenden Kompetenzen bzw. der Lernergebnisse laut Bildungsprofil der jeweiligen Rahmenrichtlinien des Landes regelmäßig zu beobachten und zu dokumentieren. Entsprechende Kriterien und Formen werden vom Lehrerkollegium in Übereinstimmung mit der Planung im Schulcurriculum definiert.

### **Artikel 7 Zusammensetzung des Klassenrats bei der Bewertung**

1. Vorbehaltlich der Bestimmung laut Absatz 3 gehören dem Klassenrat für die periodische Bewertung und für die Bewertung der Schülerinnen und Schüler am Schuljahresende als Vorsitzende/r der/die Schuldirektor/in sowie als Mitglieder alle Lehrpersonen an, welche die Schülerinnen und Schüler in allen Fächern, gegebenenfalls auch im Team, unterrichtet haben, ebenso die der Klasse zugewiesenen Integrationslehrpersonen. Für Schülerinnen und Schüler, die das Fach katholische Religion besuchen, gehört auch die Religionslehrperson dem Klassenrat an. Lehrpersonen, welche im fächerübergreifenden Lernangebot und/oder im Wahlbereich unterrichten gehören dem Klassenrat nicht an, es

### **Articolo 6 Compiti dei docenti**

1. Nel corso dell'intero anno scolastico, i docenti valutano i processi di apprendimento, le competenze, le abilità e le conoscenze acquisite dalle studentesse e dagli studenti in tutte le materie e attività didattiche. La valutazione deve tenere conto delle diverse competenze e abilità, previste dalle relative Indicazioni provinciali, si basa su prove scritte, grafiche, orali e/o pratiche e su altri elementi di valutazione e si avvale di metodologie e strumenti adeguati.
2. Nell'ambito di ogni periodo di valutazione, i docenti sono tenuti a disporre di un congruo numero di valutazioni e a riportarle nella documentazione ufficiale in uso nella scuola, in modo che la valutazione periodica e annuale delle studentesse e degli studenti risulti fondata.
3. Gli insegnanti sono tenuti a verificare e a documentare con regolarità il comportamento delle studentesse e degli studenti nonché l'acquisizione delle competenze trasversali e dei risultati di apprendimento, previsti dal profilo educativo descritto nelle rispettive Indicazioni provinciali. Le modalità ed i relativi criteri sono definiti dal Collegio dei docenti in base alla pianificazione del curriculum scolastico.

### **Articolo 7 Composizione del Consiglio di classe in sede di valutazione**

1. Per procedere alla valutazione periodica e annuale delle studentesse e degli studenti il Consiglio di classe è composto dal/dalla dirigente scolastico/a, in qualità di presidente, da tutti i docenti delle materie, anche se in compresenza, nonché dai docenti di sostegno assegnati alla singola classe, salvo quanto previsto al comma 3. Per la valutazione delle studentesse e degli studenti, che si avvalgono delle lezioni di religione cattolica, il relativo docente partecipa a pieno titolo al Consiglio di classe. I docenti delle attività trasversali e/o delle eventuali attività facoltative non appartengono al Consiglio di classe, salvo che si tratti di docenti titolari o di sostegno della medesima classe. Essi sono tenuti

sei denn, sie sind gleichzeitig Fach- oder Integrationslehrpersonen der Klasse. Sie sind jedoch verpflichtet, die gesammelten Beobachtungs- und Bewertungselemente und einen Bewertungsvorschlag rechtzeitig an die/den Vorsitzende/n des Klassenrates zu übermitteln. Die Mitarbeiter für Integration nehmen an den Bewertungssitzungen ohne Stimmrecht teil.

2. Jedes Mitglied des Klassenrats hat eine Stimme. Wird eine Schülerin oder ein Schüler von mehreren Integrationslehrpersonen unterrichtet, haben diese eine einzige Stimme.
3. Die Bewertungssitzungen können, unter Berücksichtigung der organisatorischen Erfordernisse der Schulen, unmittelbar vor dem Ende des jeweiligen Bewertungsabschnittes oder Schuljahres stattfinden. Der Zeitplan der Bewertungskonferenzen wird vom/von der Schuldirektor/in festgelegt und den Lehrpersonen rechtzeitig bekannt gegeben. Bei Abwesenheit des/der Schuldirektors/in leitet der/die stellvertretende Direktor/in die Bewertungskonferenzen. Falls der/die Schuldirektor/in nicht in der Lage ist, bei der periodischen oder Jahresbewertung den Vorsitz in allen Klassenräten zu übernehmen, kann er/sie den Vorsitz bei der Bewertungskonferenz an eine Lehrperson des Klassenrats übertragen. Jede abwesende Lehrperson des Klassenrats muss durch eine andere Lehrperson einer anderen Klasse ersetzt werden.

#### **Artikel 8 Form der Bewertung**

1. Die periodische Bewertung des Verhaltens und die Bewertung der aufgezeigten Kompetenzen, Fertigkeiten und Kenntnisse in den Fächern erfolgt mit Ziffernnoten.
2. Die Schulamtsleiter legen für die Schulen ihrer Zuständigkeit mit Rundschreiben jene Fächer fest, deren periodische Bewertung durch eine einzige Ziffernnote erfolgt, sowie jene Fächer, deren periodische Bewertung getrennt durch eine eigene schriftliche, mündliche und/oder praktische Note erfolgt.
3. Die Bewertung der fächerübergreifenden bzw. zusätzlichen Lernangebote - wie in den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 2040 bzw. Nr. 2042 vom 13.12.2010 vorgesehen - fließt, je nach Beschluss des Lehrerkollegiums und in Übereinstimmung mit der Planung im Schulcurriculum, in die Bewertung der beteiligten Fächer ein oder erfolgt ge-

a fornire tempestivamente al/alla presidente del Consiglio di classe gli elementi di osservazione e di valutazione raccolti e una proposta di valutazione. I collaboratori per l'integrazione prendono parte agli scrutini senza diritto di voto.

2. Ogni membro del Consiglio di classe ha diritto a un voto. Nel caso di studenti, seguiti da più docenti di sostegno, questi ultimi si esprimono con un solo voto.
3. Le sedute di scrutinio possono aver luogo, tenuto conto delle esigenze organizzative della scuola, immediatamente prima della conclusione del relativo periodo di valutazione o prima della fine dell'anno scolastico. Il calendario degli scrutini viene definito dal/dalla dirigente scolastico/a e inserito nel Piano delle attività. In caso di assenza del/della dirigente scolastico/a, il/la docente vicario/vicaria presiede gli scrutini. Qualora il/la dirigente scolastico/a non fosse in grado di presiedere tutti i Consigli di classe per procedere alla valutazione periodica o annuale delle studentesse e degli studenti, egli/ella può delegare la presidenza dello scrutinio a un insegnante che sia membro del Consiglio di classe. In caso di assenza di un docente, membro del Consiglio di classe, questi deve essere sostituito con un altro docente di altra classe.

#### **Articolo 8 Modalità di valutazione**

1. La valutazione periodica del comportamento e la valutazione delle competenze, delle abilità e delle conoscenze nelle singole materie è espressa in cifre.
2. La/il Sovrintendente e gli Intendenti scolastici stabiliscono, con propria circolare, per gli Istituti scolastici di propria competenza, le discipline la cui valutazione periodica è espressa con un voto unico e le discipline la cui valutazione periodica è espressa con un voto distinto per le prove scritte, orali e/o pratiche.
3. La valutazione delle attività interdisciplinari ed aggiuntive - previste nelle delibere di Giunta provinciale n. 2040 e n. 2042 del 13.12.2010 - confluisce, in base alla delibera del Collegio dei docenti e alla pianificazione del curriculum scolastico, nella valutazione delle materie coinvolte oppure può avvenire separatamente. La valutazione delle attività interdisciplina-

trennt. Die getrennte Bewertung der zusätzlichen Lernangebote kann periodisch oder am Jahresende erfolgen, die Bewertung der fächerübergreifenden Lernangebote erfolgt nur am Jahresende. Die Bewertung erfolgt durch eine einzige Ziffernote oder in beschreibender Form und wird im Bewertungsdokument angeführt. Dies gilt auch wenn sich das Angebot nicht über das gesamte Schuljahr erstreckt. Sieht das fächerübergreifende bzw. zusätzliche Lernangebot ausschließlich die Arbeit an übergreifenden Kompetenzen laut den Bildungsprofilen vor, so erfolgt die Bewertung ausschließlich gemäß Absatz 4.

4. Die Bewertung der erworbenen übergreifenden Kompetenzen laut den Bildungsprofilen in den Rahmenrichtlinien des Landes - Beschlüsse der Landesregierung Nr. 2040 bzw. Nr. 2042 vom 13.12.2010 - erfolgt am Jahresende in beschreibender Form laut Kriterien, die vom Lehrerkollegium in Übereinstimmung mit der Planung im Schulcurriculum festgelegt werden, und wird im Bewertungsdokument angeführt.
5. Die Bewertung des eventuellen Wahlangebots erfolgt in beschreibender Form laut Kriterien, die vom Lehrerkollegium festgelegt werden und wird im Bewertungsdokument angeführt.
6. Der Klassenrat berücksichtigt bei der Bewertung den Lernfortschritt der Schülerinnen und Schüler und die Erfahrungen, welche in Projekten des Bereichs Schule-Arbeitswelt gewonnen wurden, vorausgesetzt diese sind entsprechend dokumentiert, gehen auf eine Vereinbarung mit der Schule zurück und sind im Schulprogramm vorgesehen.
7. Die Zuteilung der Ziffernoten erfolgt auf der Grundlage der Zehnerskala. In den offiziellen Bewertungsdokumenten werden die Ziffernoten ausgeschrieben. Es wird empfohlen die Notenskala von vier bis zehn zu verwenden. Die positive Bewertung liegt zwischen sechs und zehn.

#### **Artikel 9**

##### **Gültigkeit des Schuljahres Versetzung und Zulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule**

1. Bei der Schlussbewertungskonferenz muss der Klassenrat vorab die Gültigkeit des Schuljahres der Schülerinnen und Schüler feststellen, welche Voraussetzung für die Jahresbewertung ist.

ri avviene solo al termine dell'anno scolastico, mentre la valutazione delle attività aggiuntive può avvenire anche periodicamente. La valutazione può avvenire con un unico voto in cifre oppure in forma descrittiva ed è inserita nel documento di valutazione. Ciò vale anche se le attività non si svolgono lungo tutto il periodo dell'anno scolastico. Qualora le attività interdisciplinari ed aggiuntive comprendano esclusivamente il lavoro concernente le competenze trasversali previste nei profili educativi delle Indicazioni provinciali, la loro valutazione avviene esclusivamente secondo quanto previsto al successivo comma 4.

4. La valutazione delle competenze trasversali previste nei profili educativi delle Indicazioni provinciali - delibere di Giunta provinciale n. 2040 e n. 2042 del 13.12.2010 - avviene al termine dell'anno scolastico in forma descrittiva, in base alla delibera del Collegio docenti e alla pianificazione del curriculum scolastico, ed è inserita nel documento di valutazione.
5. La valutazione riferita alla eventuale offerta formativa facoltativa è espressa in forma descrittiva secondo i criteri definiti dal Collegio docenti ed è inserita nel documento di valutazione.
6. In sede di valutazione, il Consiglio di classe tiene conto dei progressi generali dimostrati dalle studentesse e dagli studenti, dei progetti e delle esperienze condotti nell'ambito dell'alternanza scuola-lavoro, purché sviluppati in convenzione con l'istituzione scolastica e previsti dal Piano dell'offerta formativa e debitamente documentati.
7. L'attribuzione dei voti in cifre avviene utilizzando la scala decimale. Nei documenti ufficiali di valutazione i voti vengono riportati in lettere. È consigliato l'uso della scala decimale dal quattro al dieci. Si ottiene una valutazione positiva conseguendo un voto compreso tra sei e dieci.

#### **Articolo 9**

##### **Validità dell'anno scolastico Ammissione alla classe successiva e all'esame conclusivo del 2° ciclo**

1. Il Consiglio di classe, in sede di scrutinio finale, deve preliminarmente verificare la validità dell'anno scolastico, per ciascuna studentessa e per ciascuno studente. Detta validità costituisce condizione per procedere alla valutazione annuale.



2. Die Gültigkeit wird festgestellt, wenn der Schüler oder die Schülerin an mindestens drei Vierteln des persönlichen Jahresstundenplans teilgenommen hat.
  3. In Abweichung zur Regelung laut Absatz 1 kann der Klassenrat, auf der Grundlage von Kriterien des Lehrerkollegiums, jene Schülerinnen und Schülern am Jahresende bewerten, die den Schulbesuch gemäß Absatz 2 aus triftigen Gründen nicht erreichen, falls eine angemessene Anzahl an fundierten Bewertungselementen vorliegt.
  4. Die Feststellung der Ungültigkeit des Schuljahres hat die Nichtversetzung in die nächste Klasse sowie die Nichtzulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule zur Folge.
  5. Vorbehaltlich der Regelung zu den Aufholmaßnahmen, welche im Sinne von Artikel 14, Absatz 1 mit getrenntem Beschluss der Landesregierung erfolgt, werden die Schülerinnen und Schüler in die nächste Klasse versetzt und zur Abschlussprüfung der Oberstufe zugelassen, wenn sie in allen Fächern und im Verhalten mit mindestens sechs Zehnteln bewertet wurden. Die Versetzung bzw. Zulassung erfolgt durch Mehrheitsbeschluss des Klassenrats. Im Sinne von Artikel 32, Absatz 7, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, gilt die Entscheidung über die Nichtversetzung der Schülerinnen und Schüler in die nächste Klasse und die Nichtzulassung zur staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule als nicht genehmigt, wenn gleich viele Stimmen dafür und dagegen abgegeben werden.
  6. Die positive Bewertung der fächerübergreifenden Lernangebote und der übergreifenden Kompetenzen laut Bildungsprofil der jeweiligen Rahmenrichtlinien, des Wahlbereichs und des Faches katholische Religion ist für die Versetzung in die nächste Klasse und für die Zulassung zur Abschlussprüfung der Oberschule nicht erforderlich. Alle entsprechenden Bewertungen werden als Teil des gesamten Lernfortschrittes gemäß Artikel 4, Absatz 1 bei den Schlussbewertungskonferenzen mit berücksichtigt und gelten als zusätzliche Elemente bei der Zuweisung des Schulguthabens.
2. La validità dell'anno scolastico è riconosciuta se la studentessa o lo studente ha frequentato almeno tre quarti dell'orario complessivo individuale.
  3. In deroga a quanto previsto dal comma 1 e ferma restando la presenza di un congruo numero di fondati elementi di valutazione, il Consiglio di classe, tenendo conto dei criteri definiti dal Collegio dei docenti, può procedere alla valutazione delle studentesse e degli studenti che non abbiano raggiunto il requisito della frequenza di cui al comma 2.
  4. Il mancato riconoscimento della validità dell'anno scolastico comporta la non ammissione alla classe successiva oppure la non ammissione all'esame di Stato conclusivo del secondo ciclo di istruzione.
  5. Salvo quanto previsto nella disciplina concernente le attività di recupero che ai sensi dell'art. 14, comma 1 sarà adottata con apposita deliberazione di Giunta provinciale, sono ammesse/i alla classe successiva e all'esame di Stato conclusivo del secondo ciclo le studentesse e gli studenti che sono valutati in tutte le materie e nella condotta con almeno sei decimi. L'ammissione alla classe successiva e all'esame di Stato viene deliberata a maggioranza dal Consiglio di classe. In caso di parità dei voti, la decisione di non ammissione delle studentesse e degli studenti alla classe successiva e di non ammissione all'esame conclusivo del secondo ciclo di istruzione, si intende non approvata ai sensi dell'articolo 32, comma 7 della legge provinciale 23 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche ed integrazioni.
  6. La valutazione positiva delle attività interdisciplinari e delle competenze trasversali previste dal profilo educativo descritto nelle Indicazioni provinciali, così come la valutazione positiva delle attività facoltative e della materia Religione cattolica non costituisce requisito per l'ammissione alla classe successiva e all'esame di Stato conclusivo del secondo ciclo. Tutte le relative valutazioni sono prese in considerazione quale parte del progresso generale di apprendimento ai sensi dell'articolo 4, comma 1 e costituiscono ulteriori elementi ai fini dell'assegnazione del credito scolastico.

**Artikel 10****Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit „Funktionsdiagnose“**

1. Die Bewertung der Lernprozesse, der erworbenen Kompetenzen und des Verhaltens der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose erfolgt, auf der Grundlage des Individuellen Erziehungsplans (IEP).
2. Bei der Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose muss im Lehrerregister bzw. im Protokoll der Bewertungskonferenz angegeben werden, in welchen Fächern und weiteren didaktischen Tätigkeiten des gesamten persönlichen Jahresstundenplans besondere Unterrichtsmaßnahmen oder Bewertungskriterien angewandt wurden und welche Fördermaßnahmen, teilweise auch anstelle der geplanten Inhalte in den einzelnen Fächern, durchgeführt wurden. Im Zeugnis scheint kein Hinweis auf besondere Unterrichtsmaßnahmen oder differenzierte Bewertungskriterien auf.
3. Die Leistungserhebungen werden so gestaltet, dass sie dem erteilten Unterricht entsprechen und geeignet sind, den Fortschritt der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose in Bezug auf ihre Möglichkeiten und Ausgangslage zu beurteilen.
4. Bei den Leistungserhebungen haben die Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose Anrecht auf geeignete Unterstützung und auf die notwendigen Hilfsmittel.
5. Für Schülerinnen und Schüler mit Funktionsdiagnose kann die Vorlage zur Bescheinigung der erworbenen Kompetenzen auf der Grundlage des jeweiligen Individuellen Erziehungsplanes angepasst werden.

**Artikel 11****Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit „Funktionsbeschreibung“**

1. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Funktionsbeschreibung erfolgt auf der Grundlage der in den jeweils geltenden Rahmenrichtlinien des Landes vorgegebenen Kompetenzen bzw. Lernergebnisse unter Berücksichtigung aller geplanten individuellen Förder- und Ausgleichsmaßnahmen.
2. Bei den Leistungserhebungen haben die Schülerinnen und Schüler mit Funktionsbe-

**Art. 10****Valutazione delle studentesse e degli studenti con “diagnosi funzionale”**

1. La valutazione degli apprendimenti, delle competenze acquisite e del comportamento delle studentesse e degli studenti con diagnosi funzionale avviene, sulla base del Piano educativo individualizzato (PEI).
2. In sede di valutazione delle studentesse e degli studenti con diagnosi funzionale si riporta sia nel registro del docente sia nel verbale di scrutinio in quali discipline e in quali altre attività didattiche dell'orario annuale complessivo individuale sono stati adottati interventi didattici o criteri di valutazione specifici e quali misure di sostegno sono state applicate, anche in parziale sostituzione dei contenuti programmati nelle singole discipline. Nel documento di valutazione non figura alcun riferimento a interventi didattici specifici o a criteri di valutazione differenziati.
3. Le prove di verifica corrispondono agli insegnamenti impartiti e sono idonee a valutare i progressi delle studentesse e degli studenti con diagnosi funzionale in rapporto alle loro potenzialità e ai loro livelli di apprendimento iniziali.
4. In sede di verifica degli apprendimenti le studentesse e gli studenti con diagnosi funzionale hanno diritto a una adeguata assistenza e all'utilizzo dei sussidi e degli strumenti necessari alla compensazione delle disabilità.
5. Per le studentesse e gli studenti con diagnosi funzionale il modello di certificazione delle competenze può essere adattato sulla base del Piano educativo individualizzato.

**Art. 11****Valutazione delle studentesse e degli studenti con disturbi specifici di apprendimento**

1. La valutazione delle studentesse e degli studenti con disturbi specifici di apprendimento (DSA), adeguatamente certificati da valutazione funzionale, avviene sulla base delle competenze e dei risultati di apprendimento previsti dalle rispettive Indicazioni provinciali vigenti, tenuto conto di tutte le misure individuali di sostegno e di compensazione pianificate.
2. In sede di verifica degli apprendimenti le studentesse e gli studenti con disturbi specifici

schreibung Anrecht auf geeignete Unterstützung und auf die notwendigen Hilfsmittel.

#### **Artikel 12**

##### **Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund**

1. Die Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund erfolgt auf der Grundlage dieses Beschlusses nach denselben Modalitäten wie für die anderen Schülerinnen und Schüler des Landes.
2. Um die Integration der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund zu fördern, erfolgt ihre Bewertung, solange dies erforderlich ist, mit Bezug auf die Lernziele in den Fächern und anderen didaktischen Tätigkeiten im Rahmen der gesamten Unterrichtszeit, laut personenbezogenen Lernplan (PLP), der vom Klassenrat angefertigt wurde.
3. Bei der Bewertung der Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, welche Kurse zum Erlernen der Unterrichtssprache besuchen, berücksichtigt der Klassenrat die von den Lehrpersonen dieser Kurse übermittelten Beobachtungen.

#### **Artikel 13**

##### **Bewertung der Schülerinnen und Schüler welche zeitweilig eine Oberschule mit anderer Unterrichtssprache in Südtirol besuchen.**

1. Die Schülerinnen und Schüler, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 17. November 2008, Nr. 4250 oder einer nachfolgenden Regelung zeitweilig eine Oberschule mit anderer Unterrichtssprache in Südtirol besuchen, werden auf der Grundlage der Kriterien des Lehrerkollegiums sowie der Zielsetzungen jener Schule bewertet, welche sie besuchen.
2. Die periodische und Endbewertung für den entsprechenden Zeitraum wird vom Klassenrat jener Schule vorgenommen, welche die Schülerinnen und Schüler besucht haben. Bei zeitweiligem Besuch einer Oberschule mit anderer Unterrichtssprache in Südtirol berücksichtigt der zuständige Klassenrat bei der Bewertung nicht nur das offizielle Bewertungsdokument des Klassenrats der vorher

di apprendimento hanno diritto ad adeguata assistenza e all'utilizzo dei sussidi e dei strumenti necessari.

#### **Art. 12**

##### **Valutazione delle studentesse e degli studenti con background migratorio**

1. La valutazione delle studentesse e degli studenti con background migratorio avviene sulla base di questa deliberazione con le stesse modalità seguite per le altre studentesse e gli altri studenti della Provincia.
2. Al fine di promuovere l'integrazione scolastica delle studentesse e degli studenti con background migratorio, la loro valutazione avviene, fino a quando sia necessario, in riferimento agli obiettivi di apprendimento nelle materie e nelle attività svolte nell'ambito dell'orario complessivo di insegnamento, secondo un piano educativo personalizzato (PEP), redatto dal Consiglio di classe.
3. Nella valutazione delle studentesse e degli studenti con background migratorio che frequentano corsi di alfabetizzazione, il Consiglio di classe terrà conto delle osservazioni trasmesse dai docenti di questi corsi.

#### **Art. 13**

##### **Valutazione delle studentesse e degli studenti frequentanti temporaneamente una scuola secondaria di secondo grado con altra lingua di insegnamento nella Provincia Autonoma di Bolzano**

1. Le studentesse e gli studenti che, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale 17 novembre 2008, n. 4250, o di una regolamentazione successiva della materia, frequentano un anno scolastico o parte di esso in una scuola secondaria di secondo grado con altra lingua di insegnamento nella Provincia Autonoma di Bolzano, sono valutati secondo i criteri stabiliti dal Collegio docenti della scuola frequentata e in riferimento agli obiettivi previsti dalla stessa.
2. La valutazione periodica e finale del relativo periodo è effettuata dal Consiglio di classe della scuola di frequenza. In caso di mobilità studentesca parziale, il Consiglio di classe della scuola di frequenza, oltre a tenere conto dei documenti ufficiali di valutazione trasmessi dal Consiglio di classe della scuola di precedente frequenza, prende in considerazione anche la descrizione delle competenze

besuchten Schule, sondern auch die Bewertung der erworbenen Kompetenzen, welche dieser dem Klassenrat der besuchten Schule übermittelt.

3. Die vom Klassenrat der besuchten Schule beschlossene Versetzung in die nächste Klasse ist für die Herkunftsschule verbindlich auch wenn die Studienpläne nicht vollständig übereinstimmen. Damit die Schülerinnen und Schüler das Studium von gegebenenfalls nicht besuchten Fächern erfolgreich fortsetzen können, bietet die Schule Beratung an.

#### **Artikel 14** **Verweisbestimmung**

1. Die Modalitäten für die Bewertung der Schülerinnen und Schüler welche ein Schuljahr im Ausland absolvieren, für die Durchführung der Maßnahmen betreffend das Nachholen von Lernrückständen, die Regelung der Eignungs- und Ergänzungsprüfungen, die Kriterien für die Anerkennung von Bildungsguthaben und für die Durchlässigkeit zwischen den verschiedenen Bildungswegen sowie Regelungen für die Versetzung von Schülerinnen und Schülern in Schulen mit besonderer Gliederung des Unterrichts werden mit getrennten Beschlüssen der Landesregierung festgelegt.
2. Die Regelung über die Bescheinigungen der erworbenen Kompetenzen erfolgt ebenfalls mit getrenntem Beschluss der Landesregierung. Bis zum Erlass dieses Beschlusses werden den Schülerinnen und Schülern, welche die Schulpflicht und die Bildungspflicht erfüllt haben und die Schule verlassen, auf Antrag, eine von den einzelnen Schulen ausgearbeitete Bescheinigung über die erworbenen Kompetenzen ausgehändigt.

acquisite, fornitagli dal Consiglio di classe della scuola di precedente frequenza.

3. La promozione alla classe successiva da parte del Consiglio di classe della scuola di frequenza è vincolante per la scuola di provenienza, anche se i piani di studio non sono integralmente corrispondenti. Affinché le studentesse e gli studenti possano proficuamente proseguire gli studi nelle materie eventualmente non frequentate la scuola offre iniziative di sostegno.

#### **Art. 14** **Norma di rinvio**

1. Le modalità per la valutazione delle studentesse e degli studenti partecipanti ai soggiorni-studio all'estero, dello svolgimento degli interventi concernenti il recupero dei debiti formativi, la disciplina concernente gli esami di idoneità e gli esami integrativi, i criteri generali per il riconoscimento dei crediti formativi e per la permeabilità tra i diversi percorsi nonché la disciplina concernente la promozione delle studentesse e degli studenti in istituti scolastici con particolare articolazione dell'insegnamento saranno definiti con apposite deliberazioni di Giunta Provinciale.
2. Le disposizioni relative alla certificazione delle competenze saranno regolamentate con apposita deliberazione della Giunta provinciale. Fino all'adozione di detta deliberazione, le istituzioni scolastiche rilasciano, a richiesta delle studentesse e degli studenti che hanno adempiuto all'obbligo scolastico e a quello formativo, una certificazione delle competenze secondo un modello adottato dalle singole scuole.